



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

SPONSORED BY THE



Federal Ministry  
of Education  
and Research

# UNESCO World Conference on Education for Sustainable Development

Learn for our planet. Act for sustainability.

#ESDfor2030



إعلان برلين بشأن التعليم من أجل التنمية المستدامة

## الديباجة

1 - نحن، المشاركون والمشاركات من الحكومات والمنظمات الدولية والمنظمات غير الحكومية والمجتمع المدني وفئة الشباب والأوساط الأكاديمية وقطاع الأعمال وجميع مجالات التعليم والتعلم، اجتمعنا بالاستعانة بالوسائل الإلكترونية، من 17 إلى 19 أيار/مايو 2021، في إطار المؤتمر العالمي للتعليم من أجل التنمية المستدامة الذي نظّمته اليونسكو بالتعاون مع الوزارة الألمانية الاتحادية للتعليم والبحوث، واللجنة الوطنية الألمانية لليونسكو بصفتها شريكاً استشارياً، واعتمدنا هذا الإعلان.

2 - إننا نؤمن بضرورة اتخاذ إجراءات بصورة عاجلة للتصدي للتحديات المعقدة والمتراكبة التي يواجهها العالم، ولا سيما أزمة تغير المناخ، والفقدان الهائل للتنوع البيولوجي، والتلوث، والأمراض الوبائية، والفقر المدقع وأوجه عدم المساواة، والنزاعات العنيفة، وغيرها من الأزمات البيئية والاجتماعية والاقتصادية التي تعرّض الحياة على كوكبنا للخطر. ونعتقد أن الطابع الملح لهذه التحديات، التي تفاقمت بفعل الأزمة الناجمة عن تفشي جائحة كوفيد-19، يتطلب إجراء تحول جذري لكي نسلك السبيل المفضي إلى التنمية المستدامة التي تقوم على علاقات أكثر عدلاً وشمولاً واکتراثاً وسلاماً بيننا وبين البشر والطبيعة.

With the advisory support of:



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

German Commission  
for UNESCO





3 - ونحن واثقون بأن التعليم عامل تمكين فعال جداً لإحداث التغيير الإيجابي في العقلية ووجهات النظر إزاء العالم، وبأنه قادرٌ على المساعدة في تحقيق التكامل بين كل جوانب التنمية المستدامة والاقتصاد والمجتمع والبيئة، وضمان عدم اقتصر مسارات التنمية على السعي إلى تحقيق النمو الاقتصادي على حساب الكوكب، بل أن تسعى أيضاً إلى تحقيق الرفاهية للجميع داخل حدود كوكبنا.

4 - ونحن واثقون بأن التعليم من أجل التنمية المستدامة، المنصوص عليه في غاية التنمية المستدامة 4-7، الذي يعد عنصراً تمكينياً لتحقيق سائر أهداف التنمية المستدامة السبعة عشر، يرسي الأسس لتحقيق التحول المنشود، من خلال تزويد الجميع بالمعارف والمهارات والقيم والمواقف اللازمة لاضطلاعهم بدور عوامل التغيير الكفيلة بتحقيق التنمية المستدامة. فالتعليم من أجل التنمية المستدامة يمكن المتعلمين من تطوير مهاراتهم المعرفية وغير المعرفية، مثل التفكير النقدي والكفاءات اللازمة للتعاون، وحل المشكلات، والتعامل مع التعقيد والمخاطر، وبناء القدرة على الصمود، والتفكير بصورة منهجية وخلاقة، وتمكينهم من اتخاذ إجراءات مسؤولة كمواطنين، والتمتع بحقوقهم في التعليم الجيد على النحو المحدد في هدف التنمية المستدامة 4 الخاص بالتعليم حتى عام 2030. ونعتقد بوجود استناد التعليم من أجل التنمية المستدامة إلى مبادئ احترام الطبيعة وحقوق الإنسان والديمقراطية وسيادة القانون وعدم التمييز والتكافؤ والمساواة بين الجنسين، وبوجود مساهمته في تعزيز احترام هذه المبادئ. فضلاً عن ذلك، ينبغي للتعليم من أجل التنمية المستدامة أن يعزز التفاهم بين الثقافات، والتنوع الثقافي، ونشر ثقافة السلام ونبذ العنف، وتعزيز النهج الشمولي، ومفهوم المواطنة العالمية المسؤولة والنشطة.

5 - ونرحب "بإطار التعليم من أجل التنمية المستدامة لعام 2030" الجديد وخريطة الطريق لتنفيذه باعتباره الوثيقتين اللتين سنسترشد بهما في السنوات العشر المقبلة لحشد الجهود للعمل بشأن التعليم من أجل التنمية المستدامة في مجال السياسات العامة، وتحويل بيئات التعلم، وتنمية قدرات المعلمين، وتمكين الشباب، والعمل على المستوى المحلي.

## التزاماتنا

With the advisory support of:





6 - إننا نعلن، كلٌّ في إطار مهمته ومجالات مسؤولياته، وبمراعاة احتياجاته وقدراته وموارده المتاحة وأولوياته الوطنية، التزامنا بما يلي:

(أ) ضمان كون التعليم من أجل التنمية المستدامة عنصراً أساسياً في نظمنا التعليمية على جميع المستويات، وإدراج العمل في مجال البيئة والتصدي لتغير المناخ في صلب مكونات المناهج الدراسية، مع الأخذ برؤية شاملة بشأن التعليم من أجل التنمية المستدامة تنطوي على الإقرار بالتداخل القائم بين جميع جوانب التنمية المستدامة؛

(ب) إدماج التعليم من أجل التنمية المستدامة في جميع مستويات التعليم والتدريب من مرحلة الطفولة المبكرة إلى التعليم العالي وتعليم الكبار، ويشمل ذلك التعليم والتدريب في المجال التقني والمهني، وإدماجه أيضاً في التعليم غير النظامي والتعلم غير الرسمي، بحيث تتوافر فرص التعلم مدى الحياة وفي جميع مجالات الحياة لكل الأفراد من أجل تحقيق التنمية المستدامة؛

(ج) التركيز في التعليم من أجل التنمية المستدامة في آنٍ معاً على المهارات المعرفية والتعلم الاجتماعي والعاطفي والكفاءات العملية اللازمة لتحقيق جميع جوانب التحول على الصعيد الفردي والمجتمعي، وتعزيز تغيير السلوك الفردي سعياً إلى تحقيق التنمية المستدامة والمساواة واحترام حقوق الإنسان، وإحداث التغييرات الهيكلية والثقافية الأساسية على المستوى النظمي للاقتصادات والمجتمعات، وكذلك تعزيز اتخاذ الإجراءات المطلوبة على مستوى السياسات العامة لإحداث هذه التغييرات؛

(د) تسخير القدرة الكامنة في التعليم من أجل التنمية المستدامة لإعادة بلورة معالم مجتمعاتنا، والتشجيع على جملة أمور منها الانتفاع بالمعارف العلمية وتبادل البيانات لتيسير إجراء البحوث، ورسم السياسات القائمة على البيّنات، واتخاذ القرارات بصورة ديمقراطية، والاعتراف بمعارف الشعوب الأصلية، وتعزيز الاقتصادات المستدامة والتحويلية التي تتمحور حول احترام رفاهية الناس

With the advisory support of:





واحترام كوكب الأرض، وتعزيز القدرة على الصمود والتأهب للتصدي للأزمات التي قد تطرأ في المستقبل على الصعيد العالمي؛

(هـ) تعزيز النهج الشامل للمؤسسة برمتها، الذي ينطوي على الإدراك بأن مشاركة المتعلمين والمجتمع المدرسي بصورة مجدية وديمقراطية في التنمية المستدامة تتحقق عندما تصبح مؤسساتهم التعليمية مختبرات حية للمشاركة والمواطنة النشطة، وللإنصاف والمساواة بين الجنسين، والصحة، والصلات مع الطبيعة واحترام البيئة، وكفاءة الطاقة والاستهلاك المستدام، حيث يجري التعلم استناداً إلى التجارب ويأخذ منحى عملياً ويراعي الظروف المحلية والسياق الثقافي، بما يتيح للمتعلمين تعلم ما يختبرونه واختبار ما يتعلمونه؛

(و) الاعتراف بتغير المناخ بوصفه مجالاً ذا أولوية في التعليم من أجل التنمية المستدامة وذا أهمية خاصة للدول الجزرية الصغيرة النامية، نظراً إلى الاهتمام الخاص الذي تتطلبه هذه الدول على صعيد توفير التعليم من أجل التنمية المستدامة في ضوء تزايد تعرضها لعواقب تغير المناخ والأخطار الطبيعية؛

(ز) الاعتراف أيضاً بالدور الحاسم الذي يضطلع به المعلمون في تعزيز التعليم من أجل التنمية المستدامة، والاستثمار في تنمية قدرات المعلمين وغيرهم من العاملين في مجال التعليم على جميع المستويات، وكفالة الأخذ بنهج شامل للقطاع في عملية التحول الضرورية في مجال التعليم؛

(ح) تسخير إمكانيات التكنولوجيات الجديدة والرقمية و"المراعية للبيئة" لضمان الانتفاع بالتكنولوجيات وتطويرها واستخدامها بصورة مسؤولة وآمنة ومنصفة وشاملة للجميع وقائمة على مبدأي التفكير النقدي والاستدامة، بالتزامن مع إجراء تقييم مناسب للمخاطر والمنافع المرتبطة بهذه التكنولوجيات، فضلاً عن

With the advisory support of:





تعزيز الموارد التعليمية المفتوحة والعلم المفتوح ومرافق التعلم الإلكتروني المتاحة بأسعار معقولة للتعليم من أجل التنمية المستدامة؛

(ط) تمكين الشباب بكونهم عوامل لإحداث التغيير من أجل تحقيق التنمية المستدامة، من خلال استحداث فرص التعلم والمشاركة في الحياة المدنية، وتزويدهم بالكفاءات والأدوات اللازمة للمشاركة في التعليم من أجل التنمية المستدامة لإحداث التحول على الصعيد الفردي والمجتمعي؛

(ي) إيلاء الأولوية للفئات المهمشة من السكان، ومنها الأشخاص ذوو الإعاقة واللاجئون والأشخاص المتضررون من النزاعات والأزمات والكوارث الطبيعية، عبر الأخذ بنهج شامل للجميع وذلك من خلال تعزيز وضع سياسات مبتكرة للتعليم من أجل التنمية المستدامة تتلاءم مع الظروف القائمة، وإدراج التعليم من أجل التنمية المستدامة في برامج التعليم في حالات الطوارئ؛

(ك) تأكيد المساواة بين الجنسين وعدم التمييز فيما يتعلق بالانتفاع بالمعارف والمهارات، وضمان إدماج الاعتبارات الجنسانية في التعليم من أجل التنمية المستدامة للتمكين من فهم بطريقة أعمق وأشمل التحديات المرتبطة بالاستدامة والحلول المحتملة للتصدي لها؛

(ل) تعبئة التعليم من أجل التنمية المستدامة لمكافحة الفقر، ولا سيما الفقر المدقع، وتزويد المتعلمين بالكفاءات المناسبة لتلبية المطالب الفردية والمجتمعية، وذلك بسبل تشمل التعليم والتدريب في المجال التقني والمهني وتنمية المهارات الكفيلة بتحقيق سبل العيش المستدامة التي تكفل الكرامة الإنسانية والحق في العيش الكريم؛

(م) تعزيز التعاون المتعدد القطاعات والمتعدد التخصصات بشأن التعليم من أجل التنمية المستدامة على جميع مستويات الحكم، بحيث تتعاون وزارات التربية والتعليم مع سائر الوزارات التي يؤثر عملها في التنمية المستدامة، لضمان الأخذ بنهج شامل للحكومة برمتها، وتعزيز التعاون بين وزارة التربية والتعليم ووزارة البيئة بصورة رئيسية، وكذلك مع سائر فئات الجهات المعنية المناسبة، مثل

With the advisory support of:





المنظمات غير الحكومية، والأوساط الأكاديمية، وقطاع الأعمال، والشباب، وغيرهم؛

(ن) توفير الدعم لتعزيز الاتساق، على الصعيد العالمي والإقليمي والوطني، بين الخطط الموضوعة في مجال التعليم والبيئة والمناخ والاقتصاد المستدام وغيرها من خطط التنمية الملائمة في هذا الصدد، وتعزيز الاتصال بين مختلف فئات الجهات المعنية من أجل ضمان الدعم المتبادل للجهود المبذولة وتكاملها، ودعم إدماج التعليم من أجل التنمية المستدامة على المستوى الهيكلي؛

(س) تخصيص موارد كافية وحماية مصادر التمويل المحلية والدولية للتعليم من أجل التنمية المستدامة في فترة تفشي جائحة كوفيد-19 وما بعدها، وتأكيد الدور الذي يؤديه التعاون الدولي في مجال التنمية في تعزيز التعليم الجيد وتمكين الشباب في البلدان النامية بسبل تعزز قدرة التعليم على توطيد العدل والاستدامة في جميع المجتمعات؛

(ع) رصد التقدم المحرز في مجال التعليم من أجل التنمية المستدامة، في سياق رصد أهداف التنمية المستدامة بوجه عام، ورصد غاية التنمية المستدامة 4-7 بوجه خاص، من أجل ضمان التحسين المستمر لتوفير التعليم من أجل التنمية المستدامة ومساهمته في ضمان ألا يُترك أحد خلف الركب، ووضع نظم تقييم بشأن التعليم من أجل التنمية المستدامة، وتعزيز البحوث المتعلقة بكيفية تقييم التقدم المحرز في مجال التعليم من أجل التنمية المستدامة.

## سُبل المضي قدماً

7 - إننا ندعو اليونسكو، بوصفها الوكالة الرائدة في الأمم المتحدة في مجال التعليم من أجل التنمية المستدامة، إلى دعم تنفيذ هذا الإعلان بالتعاون مع الدول الأعضاء، وتعبئة شبكتها لهذا الغرض، ومنها الكراسي الجامعية التابعة لبرنامج اليونسكو لتوأمة الجامعات وربطها الشبكي، والمدارس المنتسبة لليونسكو، والمواقع المتمتعة بتسميات اليونسكو، على سبيل المثال لا الحصر، وضمان إجراء عمليات استعراض منتظمة للتقدم المحرز في تنفيذه.

With the advisory support of:





8 - ونعلن التزامنا بالمضي قدماً في تنفيذ هذا الإعلان وأحكامه من خلال اتخاذ الإجراءات الملائمة على المستوى العالمي والإقليمي والوطني والمحلي، واضعين نصب أعيننا الأحداث المهمة المقبلة مثل الدورة الخامسة عشرة لمؤتمر الأطراف في اتفاقية التنوع البيولوجي التي ستُعقد في عام 2021، والدورة السادسة والعشرين لمؤتمر الأطراف في اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ التي ستُعقد في عام 2021، وما بعدهما.

9 - ولا بد من توفير التعلم المفضي إلى التحول الضروري للناس والكوكب لضمان بقائنا وبقاء الأجيال المقبلة، فقد حان

With the advisory support of:

